



BSI Standards Publication

Construction products: Assessment of release of dangerous substances — Terminology

National foreword

This British Standard is the UK implementation of EN 16687:2023. It supersedes BS EN 16687:2015, which is withdrawn.

The UK participation in its preparation was entrusted to Technical Committee B/557, Construction products - Assessment of dangerous substances.

A list of organizations represented on this committee can be obtained on request to its committee manager.

Contractual and legal considerations

This publication has been prepared in good faith, however no representation, warranty, assurance or undertaking (express or implied) is or will be made, and no responsibility or liability is or will be accepted by BSI in relation to the adequacy, accuracy, completeness or reasonableness of this publication. All and any such responsibility and liability is expressly disclaimed to the full extent permitted by the law.

This publication is provided as is, and is to be used at the recipient's own risk.

The recipient is advised to consider seeking professional guidance with respect to its use of this publication.

This publication is not intended to constitute a contract. Users are responsible for its correct application.

© The British Standards Institution 2023
Published by BSI Standards Limited 2023

ISBN 978 0 539 19827 0

ICS 01.040.91; 91.100.01

Compliance with a British Standard cannot confer immunity from legal obligations.

This British Standard was published under the authority of the Standards Policy and Strategy Committee on 30 November 2023.

Amendments/corrigenda issued since publication

Date	Text affected
------	---------------

English Version

Construction products: Assessment of release of dangerous substances - Terminology

Produits de construction : Évaluation de l'émission de
substances dangereuses - Terminologie

Bauprodukte: Bewertung der Freisetzung von
gefährlichen Stoffen - Terminologie

This European Standard was approved by CEN on 23 July 2023.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

Contents

	Page
European foreword	4
Introduction.....	6
1 Scope	8
2 Normative references	9
3 Terms and definitions.....	9
3.1 Terms related to products and substances.....	10
3.1.1 Terms related to products and substances — General.....	10
3.1.2 Terms related to products and substances — Soil, groundwater and surface water.....	15
3.1.3 Terms related to products and substances — Indoor air	20
3.1.4 Terms related to products and substances — Radiation.....	25
3.2 Terms related to sampling and sample preparation	26
3.2.1 Terms related to sampling	26
3.2.2 Terms related to sample preparation.....	31
3.3 Terms related to test procedures and test results.....	42
3.3.1 Terms related to test procedures and test results — General	42
3.3.2 Terms related to test procedures and test results — Soil, ground and surface water.....	51
3.3.3 Terms related to test procedures and test results — Indoor Air	65

Sommaire

	Page
Avant-propos européen	4
Introduction	6
1 Domaine d'application	8
2 Références normatives	9
3 Termes et définitions.....	9
3.1 Termes relatifs aux produits et aux substances.....	10
3.1.1 Termes relatifs aux produits et aux substances — Généralités.....	10
3.1.2 Termes relatifs aux produits et aux substances — Sol, eaux souterraines et de surface	15
3.1.3 Termes relatifs aux produits et aux substances — Air intérieur.....	20
3.1.4 Termes relatifs aux produits et aux substances — Radioactivité ...	25
3.2 Termes relatifs à l'échantillonnage et à la préparation des échantillons.....	26
3.2.1 Termes relatifs à l'échantillonnage	26
3.2.2 Termes relatifs à la préparation des échantillons.....	31
3.3 Termes relatifs aux procédures et résultats d'essai	42
3.3.1 Termes relatifs aux procédures et résultats d'essai — Généralités	42
3.3.2 Termes relatifs aux modes opératoires et résultats	

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	4
Einleitung	6
1 Anwendungsbereich	8
2 Normative Verweisungen	9
3 Begriffe	9
3.1 Benennungen im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen	10
3.1.1 Benennungen im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen — Allgemeines	10
3.1.2 Benennungen im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen — Boden, Grund- und Oberflächenwasser.....	15
3.1.3 Benennungen im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen — Innenraumluft	20
3.1.4 Benennungen im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen — Radioaktivität	25
3.2 Benennungen im Zusammenhang mit Probenahme und Probenvorbereitung	26
3.2.1 Benennungen im Zusammenhang mit der Probenahme	26

3.3.4	Terms related to test procedures and test results — Radiation	74
4	Abbreviations	78
Index		79
Bibliography		85
d'essai — Sol, eaux souterraines et de surface.....		51
3.3.3	Termes relatifs aux modes opératoires et résultats	
	d'essai — Air intérieur	65
3.3.4	Termes relatifs aux modes opératoires et résultats	
	d'essai — Rayonnement.....	74
4	4 Abréviations	78
Index.....		81
Bibliographie.....		87
3.2.2	Benennungen im Zusammenhang mit der Probenvorbereitung.....	31
3.3	Benennungen im Zusammenhang mit Prüfverfahren und Prüfergebnissen	42
3.3.1	Benennungen im Zusammenhang mit Prüfverfahren und Prüfergebnissen — Allgemeines ..	42
3.3.2	Benennungen im Zusammenhang mit Prüfverfahren und Prüfergebnissen — Boden, Grund- und Oberflächenwasser	51
3.3.3	Benennungen im Zusammenhang mit Prüfverfahren und Prüfergebnissen — Innenraumluft.....	65
3.3.4	Benennungen im Zusammenhang mit Prüfverfahren und Prüfergebnissen — Strahlung	74
4	Abkürzungen	78
Stichwortverzeichnis		83
Literaturhinweise		87

European foreword

This document (EN 16687:2023) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 351 “Construction Products — Assessment of release of dangerous substances”, the secretariat of which is held by NEN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2024, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 2024.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 16687:2015.

The main changes compared to the previous edition are as follows:

- addition of new terms and definitions, which were specified in CEN/TC 351 documents after the publication of EN 16687:2015;

Avant-propos européen

Le présent document (EN 16687:2023) a été élaboré par le comité technique CEN/TC 351 « Produits de construction — Évaluation de l'émission de substances dangereuses », dont le secrétariat est tenu par NEN.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en mai 2024, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en mai 2024.

L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. Le CEN ne saurait être tenu pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

Le présent document remplace EN 16687:2015.

Les principales modifications par rapport à l'édition précédente sont les suivantes :

- ajout de nouveaux termes et définitions, qui ont été spécifiés dans les documents du CEN/TC 351 après la publication de l'EN 16687:2015 ;

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN 16687:2023) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 351 „Bauprodukte — Bewertung der Freisetzung gefährlicher Stoffe“ erarbeitet, dessen Sekretariat von NEN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Mai 2024, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Mai 2024 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN 16687:2015.

Die wesentlichen Änderungen im Vergleich zur Vorgängerausgabe sind folgende:

- Ergänzung von neuen Benennungen und Definitionen, die in Dokumenten des CEN/TC 351 nach der Veröffentlichung von EN 16687:2015 festgelegt wurden;

- alignment of terms and definitions within the documents of the working groups of CEN/TC 351;
- editorial changes.

This document has been prepared under a standardization request addressed to CEN by the European Commission. The Standing Committee of the EFTA States subsequently approves these requests for its Member States.

Any feedback and questions on this document should be directed to the users' national standards body. A complete listing of these bodies can be found on the CEN website.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organisations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and the United Kingdom.

- alignement des termes et définitions avec les documents des groupes de travail du CEN/TC 351 ;
- modifications rédactionnelles.

Le présent document a été élaboré dans le cadre d'une demande de normalisation adressée au CEN par la Commission européenne. Le Comité permanent des États de l'AELE approuve ensuite ces demandes pour ses États membres.

Il convient que l'utilisateur adresse tout retour d'information ou toute question concernant le présent document à l'organisme national de normalisation de son pays. Une liste exhaustive des organismes se trouve sur le site web du CEN.

Selon le Règlement Intérieur du CEN-CENELEC les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, République de Macédoine du Nord, Roumanie, Royaume-Uni, Serbie, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

- Angleichung der Benennungen und Definitionen innerhalb der Dokumente der Arbeitsgruppen des CEN/TC 351;
- redaktionelle Änderungen.

Dieses Dokument wurde im Rahmen eines von der Europäischen Kommission an CEN gerichteten Normungsauftrags erstellt. Das Ständige Komitee der EFTA-Staaten genehmigt anschließend diese Anträge für seine Mitgliedstaaten.

Rückmeldungen oder Fragen zu diesem Dokument sollten an das jeweilige nationale Normungsinstitut des Anwenders gerichtet werden. Eine vollständige Liste dieser Institute ist auf den Internetseiten von CEN abrufbar.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die Republik Nordmazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Introduction

The terms and definitions of this document are relevant for the standards being prepared by the working groups of CEN/TC 351 and should support the consistent use of terminology throughout and within the different working groups. The working groups of CEN/TC 351 are:

- WG 1 “Release from construction products into soil, groundwater and surface water”;
- WG 2 “Emissions from construction products into indoor air”;
- WG 3 “Radiation from construction products”;
- WG 4 “Terminology”;
- WG 5 “Content and eluate analysis in construction products”.

Introduction

Les termes et définitions du présent document s'appliquent aux normes élaborées par les groupes de travail du CEN/TC 351 et il convient qu'ils contribuent à l'utilisation cohérente de la terminologie dans l'ensemble et au sein des différents groupes de travail. Les groupes de travail du CEN/TC 351 sont :

- GT 1 « Libération des produits de construction dans le sol, les eaux souterraines et les eaux de surface » ;
- GT 2 « Émissions à partir de produits de construction dans l'air intérieur » ;
- GT 3 « Rayonnements émis par les produits de construction » ;
- GT 4 « Terminologie » ;
- GT 5 « Analyses des teneurs et des éluats des produits de construction ».

Einleitung

Die Benennungen in diesem Dokument sind maßgebend für die Normen, die von den Arbeitsgruppen (en: working group, WG) des CEN/TC 351 erstellt werden, und sollen eine einheitliche Verwendung der Terminologie von den verschiedenen Arbeitsgruppen unterstützen. Im Folgenden sind die Arbeitsgruppen des CEN/TC 351 aufgeführt:

- WG 1 „Freisetzung in Boden und Grundwasser/Oberflächenwasser“;
- WG 2 „Emissionen von Bauprodukten in die Innenraumluft“;
- WG 3 „Radioaktivität von Bauprodukten“;
- WG 4 „Terminologie“;
- WG 5 „Inhalts- und Eluatanalyse in Bauprodukten“.

The working groups are developing horizontal test methods and guidance documents for the determination of the release/emission of dangerous substances and radiation from construction products as well as the content of dangerous substances and radioactivity of such products. The methods are being developed specifically for construction products which fall under the scope of the Construction Products Regulation (CPR) and for which the standardization of test methods has been commissioned by the European Commission to CEN with Mandate M/366. The actual status of the work in CEN/TC 351 can be tracked on the website of CEN.

Les groupes de travail mettent au point des méthodes d'essai horizontales et des documents de recommandations pour déterminer la libération/l'émission de substances et de rayonnements dangereux par les produits de construction, ainsi que la teneur en substances dangereuses et la radioactivité de ces produits. Les méthodes sont mises au point spécifiquement pour les produits de construction relevant du domaine d'application du RPC (Règlement Produits de construction) et pour lesquels la normalisation des méthodes d'essai a été confiée au CEN par la Commission européenne via le mandat M/366. L'avancement du travail du CEN/TC 351 peut être suivi sur le site web du CEN.

Die Arbeitsgruppen entwickeln horizontale Prüfverfahren und Leitfäden zur Bestimmung der Freisetzung/Emission von gefährlichen Stoffen und Strahlung aus Bauprodukten, sowie zum Gehalt von gefährlichen Stoffen und der Radioaktivität von solchen Produkten. Die Verfahren werden spezifisch für Bauprodukte entwickelt, die unter den Anwendungsbereich der Bauproduktenverordnung (BauPVO) fallen und für welche die Normung von Prüfverfahren von der Europäischen Kommission an das CEN mit dem Mandat M/366 beauftragt wurde. Der aktuelle Status der Arbeit des CEN/TC 351 kann auf der Website des CEN eingesehen werden.

1 Scope

This document defines terms used in the field of the assessment of the release, and the content, of dangerous substances from/in construction products.

The terms are classified under the following main headings:

- terms related to products and substances (general; soil, groundwater and surface water; indoor air);
- terms related to sampling and sample preparation;
- terms related to test procedures and test results (general; soil, groundwater and surface water; indoor air, radiation).

An alphabetical index is provided.

1 Domaine d'application

Le présent document définit les termes utilisés dans le domaine de l'évaluation de l'émission de substances dangereuses provenant des produits de construction ou contenus dans ceux-ci, ainsi que de leur teneur.

Les termes sont classés sous les titres principaux suivants :

- termes relatifs aux produits et aux substances (généralités ; sol, eaux souterraines et de surface ; air intérieur) ;
- termes relatifs à l'échantillonnage et à la préparation des échantillons ;
- termes relatifs aux procédures et résultats d'essai (généralités ; sol, eaux souterraines et de surface ; air intérieur, rayonnement).

Un index alphabétique est fourni.

1 Anwendungsbereich

Dieses Dokument definiert Benennungen für den Bereich der Bewertung der Freisetzung bzw. des Gehalts von gefährlichen Stoffen aus/in Bauprodukten.

Die Benennungen sind den folgenden Hauptpunkten zugeordnet:

- Benennungen im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen (Allgemeines; Boden, Grund- und Oberflächenwasser; Innenraumluft);
- Benennungen im Zusammenhang mit Probenahme und Probenvorbereitung;
- Benennungen im Zusammenhang mit Prüfverfahren und Prüfergebnissen (Allgemeines; Boden, Grund- und Oberflächenwasser; Innenraumluft; Strahlung).

Ein alphabetischer Index ist enthalten.

2 Normative references	2 Références normatives	2 Normative Verweisungen
There are no normative references in this document.	Le présent document ne contient aucune référence normative.	Es gibt keine normativen Verweisungen in diesem Dokument.
3 Terms and definitions	3 Termes et définitions	3 Begriffe
For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.	Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.	Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.
ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:	L'ISO et l'IEC tiennent à jour des bases de données terminologiques destinées à être utilisées en normalisation, consultables aux adresses suivantes :	ISO und IEC stellen terminologische Datenbanken für die Verwendung in der Normung unter den folgenden Adressen bereit:
— ISO Online browsing platform: available at http://www.iso.org/obp	— ISO Online browsing platform : disponible à l'adresse http://www.iso.org/obp	— ISO Online Browsing Plattform: verfügbar unter http://iso.org/obp
— IEC Electropedia: available at http://www.electropedia.org/	— IEC Electropedia : disponible à l'adresse http://www.electropedia.org/	— IEC Electropedia: verfügbar unter http://www.electropedia.org/

3.1 Terms related to products and substances	3.1 Termes relatifs aux produits et aux substances	3.1 Benennungen im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen
3.1.1 Terms related to products and substances — General	3.1.1 Termes relatifs aux produits et aux substances — Généralités	3.1.1 Benennungen im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen — Allgemeines
3.1.1.1 construction product	3.1.1.1 produit de construction	3.1.1.1 Bauprodukt
any product or kit which is produced and placed on the market for incorporation in a permanent manner in construction works or parts thereof and the performance of which has an effect on the performance of the construction works with respect to the basic requirements for constructions works	tout produit ou kit fabriqué et mis sur le marché en vue d'être incorporé de façon durable dans des ouvrages de construction ou des parties d'ouvrages de construction et dont les performances influent sur celles des ouvrages de construction en ce qui concerne les exigences fondamentales applicables auxdits ouvrages	jedes Produkt oder jeder Bausatz, das/der hergestellt und in Verkehr gebracht wird, um dauerhaft in Bauwerke oder Teile davon eingebaut zu werden, und dessen Leistung sich auf die Leistung des Bauwerks im Hinblick auf die Grundanforderungen an Bauwerke auswirkt
Note 1 to entry: Often simply referred to as “products”. Construction products may be placed on the market e.g. as liquid, granular, monolithic, sheet-like, plate-like products, shaped products or powders. They can consist of a single material or of more than one material (composite products, complex products).	Note 1 à l'article : Souvent simplement nommé « produit ». Les produits de construction peuvent être mis sur le marché, par exemple, sous forme liquide, granulaire, monolithique, en feuilles, en plaques, sous forme façonnée ou en poudre. Ils peuvent être composés d'un seul ou de plusieurs matériaux (produits composites, produits complexes).	Anmerkung 1 zum Begriff: Oftmals auch einfach als „Produkte“ bezeichnet. Bauprodukte können z. B. in flüssiger, körniger, monolithischer, bahnen- oder plattenartiger, ausgeformter oder pulverförmiger Form in Verkehr gebracht werden. Sie können aus nur einem oder mehreren Werkstoffen bestehen (Verbundprodukte, komplexe Produkte).
[SOURCE: CPR, Article 2, (1)]	[SOURCE : RPC, Article 2, (1)]	[QUELLE: EU-BauPVO, Artikel 2, (1)]

3.1.1.2 product matrix main composition of the product dictating the manner of sample preparation and the type of digestion or extraction for later chemical analysis Note 1 to entry: For construction products for example the following product matrices can be distinguished: silica-based products, bituminous products, metals, wood-based products, plastics/rubbers. [SOURCE: CEN/TR 16045:2010, 2.2.6]	3.1.1.2 matrice du produit composition principale du produit, dictant le type de préparation de l'échantillon et le type de digestion ou d'extraction pour une analyse chimique ultérieure Note 1 à l'article : Pour les produits de construction, peuvent être distinguées, par exemple, les matrices suivantes : produits à base de silice, produits bitumineux, métaux, produits à base de bois, plastiques/caoutchoucs. [SOURCE : CEN/TR 16045:2010, 2.2.6]	3.1.1.2 Produktmatrix grundlegende Zusammensetzung des Produkts, die die Art der Probenvorbereitung und des Aufschlusses oder der Extraktion für die spätere chemische Analyse vorgibt Anmerkung 1 zum Begriff: Bei Bauprodukten können zum Beispiel die folgenden Produktmatrizes unterschieden werden: Produkte auf Siliciumdioxidbasis, bituminöse Produkte, Metalle, Produkte auf Holzbasis, Kunststoffe/Gummi. [QUELLE: CEN/TR 16045:2010, 2.2.6]
3.1.1.3 substance chemical element and its compounds	3.1.1.3 substance élément chimique et ses composés	3.1.1.3 Stoff chemisches Element und seine Verbindungen

3.1.1.4

dangerous substances

substances classified as dangerous according to the categories defined in Directive 67/548/EEC which include toxic substances, harmful substances, inflammable or explosive substances, etc.

Note 1 to entry: In the context of CEN/TC 351, only dangerous substances that are regulated nationally in Member States or by the Community are of relevance; see also regulated dangerous substances.

Note 2 to entry: Directive 67/548/EEC was replaced by Regulation (EC) No 1272/2008 (CLP) in which the term "hazardous substances" is used instead of "dangerous substances".

[SOURCE: ECHA terminology database 2011]

3.1.1.4

substances dangereuses (anciennement)

substances classées comme dangereuses d'après les catégories définies dans la Directive 67/548/CEE, qui comprennent les substances toxiques, les substances nocives, les substances inflammables ou explosives, etc.

Note 1 à l'article : Dans le contexte du CEN/TC 351, seules sont concernées les substances dangereuses réglementées au niveau national des États membres ou par la Communauté ; voir aussi substances dangereuses réglementées.

Note 2 à l'article : La Directive 67/548/CEE a été remplacée par le Règlement (CE) n° 1272/2008 (CLP), dans lequel le terme « hazardous substances » est utilisé à la place de « dangerous substances ».

[SOURCE : base de données terminologique ECHA 2011]

3.1.1.4

gefährliche Stoffe

Stoffe, die nach den in der Richtlinie 67/548/EWG festgelegten Merkmalen als gefährlich eingestuft werden, wie z. B. giftige Stoffe, gesundheitsschädliche Stoffe, entzündliche oder explosionsgefährliche Stoffe usw.

Anmerkung 1 zum Begriff: Im Kontext des CEN/TC 351 sind nur diejenigen gefährlichen Stoffe relevant, die national von den Mitgliedstaaten oder durch die EU reguliert sind; siehe auch „regulierte gefährliche Stoffe“.

Anmerkung 2 zum Begriff: Die Richtlinie 67/548/EWG wurde durch die Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 (CLP) ersetzt, bei welcher statt „dangerous substances“ der Begriff „hazardous substances“ verwendet wird. Die deutsche Übersetzung ist in beiden Fällen „gefährliche Stoffe“.

[QUELLE: ECHA, Terminologie-Datenbank, 2011]

3.1.1.5

hazardous substances

substances which fulfil the criteria relating to physical hazards, health hazards or environmental hazards, laid down in Parts 2 to 5 of Annex 1 of the Regulation (EC) No 1272/2008 (CLP), and classified in relation to the respective hazard classes provided for in that Annex

Note 1 to entry: In the context of CEN/TC 351, only hazardous substances that are regulated nationally in Member States or by the Community are of relevance; see also regulated dangerous substances.

Note 2 to entry: Regulation (EC) No 1272/2008 (CLP) replaced 67/548/EEC in which the term “dangerous substances” was used instead of “hazardous substances”.

[SOURCE: ECHA terminology database 2011; Regulation (EC) No 1272/2008 (CLP), Art. 3]

3.1.1.5

substances dangereuses (nouveau)

substances qui répondent aux critères relatifs aux dangers physiques, aux dangers pour la santé ou aux dangers pour l'environnement, tels qu'ils sont énoncés à l'Annexe I, parties 2 à 5 du Règlement (CE) n° 1272/2008 (CLP), et sont classés dans une des classes de danger prévues à l'Annexe I

Note 1 à l'article : Dans le contexte du CEN/TC 351, seules sont concernées les substances dangereuses réglementées au niveau national des États membres ou par la Communauté ; voir aussi substances dangereuses réglementées.

Note 2 à l'article : Le Règlement (CE) n° 1272/2008 (CLP) remplace la Directive 67/548/CEE, dans laquelle le terme « dangerous substances » était utilisé à la place de « hazardous substances ».

[SOURCE : base de données terminologique ECHA 2011 ; Règlement (CE) n° 1272/2008 (CLP), Art. 3]

3.1.1.5

gefährliche Stoffe

Stoffe, die die Kriterien für physikalische, Gesundheits- oder Umweltgefahren erfüllen, die in Teil 2 bis Teil 5 des Anhangs I der Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 (CLP) festgelegt sind, und nach den entsprechenden Gefahrenklassen in diesem Anhang klassifiziert sind

Anmerkung 1 zum Begriff: Im Kontext des CEN/TC 351 sind nur diejenigen gefährlichen Stoffe relevant, die national von den Mitgliedstaaten oder durch die EU reguliert sind; siehe auch „regulierte gefährliche Stoffe“.

Anmerkung 2 zum Begriff: Die Richtlinie 67/548/EWG wurde durch die Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 (CLP) ersetzt, bei welcher statt „dangerous substances“ der Begriff „hazardous substances“ verwendet wird. Die deutsche Übersetzung ist in beiden Fällen „gefährliche Stoffe“.

[QUELLE: ECHA, Terminologie-Datenbank, 2011; Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 (CLP), Art. 3]

3.1.1.6

regulated dangerous substances

RDS

in the context of the CPR dangerous/hazardous substances, ions and radioactive substances that may present a danger for man or the environment during normal use of construction products when installed in works and for which at least one European Member State has notified a law, regulation or administrative provision or the European Union has a Community provision

[SOURCE: CEN/TR 15858:2009, 3.31, modified — without notes, editorial amendments]

3.1.1.6

substances dangereuses réglementées

SDR

dans le contexte du RPC, substances dangereuses, ions et substances radioactives pouvant présenter un danger pour l'homme ou l'environnement lors de l'utilisation normale des produits de construction à la mise en œuvre, et pour lesquelles au moins un État membre européen a notifié une loi, un règlement ou pour lesquelles il existe une disposition administrative ou une disposition communautaire de l'Union européenne

[SOURCE: CEN/TR 15858:2009, 3.31, modifié — sans notes, modifications rédactionnelles]

3.1.1.6

regulierte gefährliche Stoffe

RDS, en: regulated dangerous substances

im Zusammenhang mit der BauPVO gefährliche Stoffe, Ionen und radioaktive Stoffe, die bei üblicher Nutzung von Bauprodukten, die in Bauwerken eingebaut sind, eine Gefahr für die Menschen oder für die Umwelt darstellen können und für die mindestens ein Europäischer Mitgliedsstaat ein Gesetz, eine Verordnung oder eine Verwaltungsvorschrift notifiziert hat oder für die in der Europäischen Union eine Regulierung auf Gemeinschaftsebene vorliegt

[QUELLE: CEN/TR 15858:2009, 3.31, modifiziert — ohne Anmerkungen, redaktionelle Änderungen]

3.1.1.7

restricted substances

banned substances
substances restricted according to European or national legal provision

EXAMPLE European restrictions according to Annex XVII of Regulation (EC) No 1907/2006 (REACH).

Note 1 to entry: The term restricted substances in products is conventionally used in the context of restrictions for the marketing of substances or of mixtures or articles containing them and does not refer to regulations on release of specific products under specific conditions of use.

3.1.1.7

substances faisant l'objet de restrictions

substances interdites
substances faisant l'objet de restrictions d'après une disposition légale européenne ou nationale

EXEMPLE Restrictions européennes selon l'Annexe XVII du Règlement (CE) n° 1907/2006 (REACH).

Note 1 à l'article : Pour les produits, le terme « substances faisant l'objet de restrictions » est conventionnellement utilisé dans le contexte de restrictions pour la commercialisation de ces substances, ou des mélanges ou des articles qui en contiennent. Il ne se réfère pas aux règlements sur la libération de produits spécifiques dans des conditions spécifiques d'utilisation.

3.1.1.7

beschränkte Stoffe

verbotene Stoffe
Stoffe, die in Übereinstimmung mit europäischen oder nationalen gesetzlichen Bestimmungen beschränkt sind

BEISPIEL Beschränkungen nach Anhang XVII der Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 (REACH).

Anmerkung 1 zum Begriff: Die Benennung „beschränkte Stoffe“ wird üblicherweise im Kontext der Beschränkung der Vermarktung von Stoffen oder von Gemischen und Erzeugnissen, die diese enthalten, verwendet und bezieht sich nicht auf Regulierungen über die Freisetzung aus spezifischen Produkten unter bestimmten Verwendungsbedingungen.

3.1.2 Terms related to products and substances — Soil, groundwater and surface water

3.1.2.1

granular product

product composed of solid particles with a particle size smaller than a specified size or grading

Note 1 to entry: Granular products are usually tested by a percolation test.

3.1.2 Termes relatifs aux produits et aux substances — Sol, eaux souterraines et de surface

3.1.2.1

produit granulaire

produit composé de particules solides dont la taille est inférieure à une granularité ou à une valeur spécifiée

Note 1 à l'article : Les produits granulaires sont habituellement soumis à un essai de percolation.

3.1.2 Benennungen im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen — Boden, Grund- und Oberflächenwasser

3.1.2.1

körniges Produkt

Produkt, das aus Feststoffpartikeln besteht, die kleiner als eine festgelegte Korngröße oder Korngrößenverteilung sind

Anmerkung 1 zum Begriff: Körnige Produkte werden üblicherweise durch eine Perkolationsprüfung geprüft.

3.1.2.2

compacted granular product

granular product with a low permeability, due to very small pores between the particles

Note 1 to entry: Compacted granular products are usually tested by a test method for granular construction products with low hydraulic conductivity, because the percolation test is not applicable due to the low permeability of the products.

3.1.2.2

produit granulaire compacté

produit granulaire de faible perméabilité, due à une porosité très réduite entre les particules

Note 1 à l'article : Les produits granulaires compactés sont habituellement soumis à essai selon une méthode pour produits de construction granulaires à faible conductivité hydraulique. En effet, l'essai de percolation n'est pas applicable à cause de la faible perméabilité de ces produits.

3.1.2.2

verdichtetes körniges Produkt

körniges Produkt, das aufgrund sehr kleiner Poren zwischen den Partikeln nur eine geringe Durchlässigkeit besitzt

Anmerkung 1 zum Begriff: Verdichtete körnige Produkte werden üblicherweise durch ein Prüfverfahren für körnige Bauprodukte mit geringer hydraulischer Leitfähigkeit geprüft, da die Perkolationsprüfung aufgrund der geringen Durchlässigkeit des Produkts hier nicht anwendbar ist.

3.1.2.3

monolithic granular product

granular product with specific requirements on the grain size distribution to be tested in the dynamic surface leaching test (DSL^T)

3.1.2.3

produit granulaire monolithique

produit granulaire répondant à des exigences spécifiques de granulométrie, soumis à un essai de lixiviation dynamique de surface (DSL^T)

3.1.2.3

monolithisches körniges Produkt

körniges Produkt mit spezifischen Anforderungen an die Verteilung der Korngröße, das in einer dynamischen Oberflächenauslaugprüfung (DSL^T) geprüft wird

3.1.2.4

monolithic product

product which has certain minimum dimensions and physical and mechanical properties that ensure its integrity over a certain period of time in the considered intended conditions of use

Note 1 to entry: Monolithic products are usually tested by a dynamic surface leaching test.

3.1.2.4

produit monolithique

produit présentant certaines dimensions minimales et des propriétés physiques et mécaniques qui garantissent son intégrité pendant une certaine période dans les conditions d'utilisation prévues considérées

Note 1 à l'article : Les produits monolithiques sont habituellement soumis à un essai de lixiviation dynamique de surface.

3.1.2.4

monolithisches Produkt

Produkt, das über bestimmte Mindestabmessungen sowie über physikalische und mechanische Eigenschaften verfügt, die seine Unversehrtheit über einen bestimmten Zeitraum unter den vorgesehenen bestimmungsgemäßen Verwendungsbedingungen sicherstellen

Anmerkung 1 zum Begriff: Monolithische Produkte werden üblicherweise durch eine dynamische Oberflächenauslaugprüfung geprüft.

3.1.2.5

plate-like product

product formed as a semi-rigid or rigid plate, which has certain minimum dimensions and physical and mechanical properties that ensure its integrity over a certain period of time in the considered intended conditions of use

3.1.2.5

produit en plaque

produit ayant une forme de plaque semi-rigide ou rigide et présentant certaines dimensions minimales et des propriétés physiques et mécaniques qui garantissent son intégrité pendant une certaine période dans les conditions d'utilisation prévues considérées

3.1.2.5

plattenartiges Produkt

Produkt, das als halbsteife oder steife Platte über bestimmte Mindestabmessungen sowie über physikalische und mechanische Eigenschaften verfügt, die seine Unversehrtheit über einen bestimmten Zeitraum unter den vorgesehenen bestimmungsgemäßen Verwendungsbedingungen sicherstellen

Note 1 to entry: Plate-like products are usually tested by a dynamic surface leaching test.

Note 1 à l'article : Les produits en plaque sont habituellement soumis à un essai de lixiviation dynamique de surface.

Anmerkung 1 zum Begriff: Plattenartige Produkte werden üblicherweise durch eine dynamische Oberflächenauslaugprüfung geprüft.

3.1.2.6

sheet-like product

product formed as a flexible or semi-flexible sheet, which has certain minimum dimensions and physical and mechanical properties that ensure its integrity over a certain period of time in the considered intended conditions of use

Note 1 to entry: Sheet-like products are usually tested by the dynamic surface leaching test.

3.1.2.6

produit en feuille

produit ayant une forme de feuille semi-souple ou souple et présentant certaines dimensions minimales et des propriétés physiques et mécaniques qui garantissent son intégrité pendant une certaine période dans les conditions d'utilisation prévues considérées

Note 1 à l'article : Les produits en feuille sont habituellement soumis à un essai de lixiviation dynamique de surface.

3.1.2.6

bahnenartiges Produkt

Produkt, das als biegsame oder halbwegsame Folie über bestimmte Mindestabmessungen sowie über physikalische und mechanische Eigenschaften verfügt, die seine Unversehrtheit über einen bestimmten Zeitraum unter den vorgesehenen bestimmungsgemäßen Verwendungsbedingungen sicherstellen

Anmerkung 1 zum Begriff: Bahnenartige Produkte werden üblicherweise durch eine dynamische Oberflächenauslaugprüfung geprüft.

3.1.2.7

bitumen

virtually not volatile, adhesive and waterproofing material derived from crude petroleum, or present in natural asphalt, which is completely or nearly completely soluble in toluene, and very viscous or nearly solid at ambient temperatures

Note 1 to entry: Some grades of bitumen are used in both paving and industrial applications, e.g. certain penetration-graded bitumens are used for industrial purposes such as in the manufacture of roofing felts and other waterproofing membranes.

[SOURCE: EN 12597:2014, 2.2]

3.1.2.7

bitume

matériau pratiquement non volatil, adhésif et hydrophobe, dérivé du pétrole brut ou présent dans l'asphalte naturel, qui est entièrement soluble dans le toluène ou presque, et très visqueux ou presque solide à température ambiante

Note 1 à l'article : Certaines classes de bitume sont utilisées autant pour des applications industrielles que pour des applications routières, par exemple, certains bitumes spécifiés selon leur pénétrabilité sont utilisés pour des usages industriels tels que la réalisation de chapes ou de membranes d'étanchéité.

[SOURCE : EN 12597:2014, 2.2]

3.1.2.7

Bitumen

nahezu nicht flüchtiges, klebriges und abdichtendes erdölstämmiges Produkt, das auch in Naturasphalt vorkommt und das in Toluol vollständig oder nahezu vollständig löslich ist, bei Umgebungstemperatur ist es hochviskos oder nahezu fest

Anmerkung 1 zum Begriff: Einige Bitumensorten werden sowohl im Straßenbau als auch bei industriellen Anwendungen eingesetzt; so werden z. B. bestimmte Bitumensorten für industrielle Zwecke zur Herstellung von Dach- und anderen Dichtungsbahnen verwendet

[QUELLE: EN 12597:2014, 2.2]

3.1.2.8

asphalt

homogenous mixture typically of coarse and fine aggregates, filler aggregate and bituminous binder which is used in the construction of a pavement

Note 1 to entry: Asphalt can include one or more additives to enhance the laying characteristics, performance or appearance of the mixture.

[SOURCE: EN 13108-1:2016, 3.1.8]

3.1.2.9

volatile inorganic compound

inorganic compound that can be lost by heating during sample preparation

Note 1 to entry: Examples of volatile inorganic compounds are mercury, arsenic, cadmium and thallium.

3.1.2.8

enrobé

mélange homogène constitué typiquement de gravillons et de sable, de filler et de liant bitumineux utilisé dans la construction d'une chaussée

Note 1 à l'article : L'enrobé peut inclure un ou plusieurs additifs destinés à améliorer les caractéristiques de mise en œuvre, la performance ou l'apparence du mélange.

[SOURCE : EN 13108-1:2016, 3.1.8]

3.1.2.9

composé inorganique volatil

composé inorganique qui peut être perdu par chauffage au cours de la préparation de l'échantillon

Note 1 à l'article : Le mercure, l'arsenic, le cadmium et le thallium sont des exemples de composés inorganiques volatils.

3.1.2.8

Asphalt

homogene Mischung, üblicherweise aus groben und feinen Gesteinskörnungen, Füller und bitumenhaltigem Bindemittel, die zur Herstellung einer Befestigung verwendet wird

Anmerkung 1 zum Begriff: Asphalt kann einen Zusatz oder mehrere Zusätze zur Verbesserung der ein Einbaueigenschaften, der Leistung oder des Aussehens des Asphaltmischgutes enthalten.

[QUELLE: EN 13108-1:2016, 3.1.8]

3.1.2.9

flüchtige anorganische Verbindung

anorganische Verbindung, die bei der Probenvorbereitung durch Erhitzen verloren gehen kann

Anmerkung 1 zum Begriff: Beispiele für flüchtige anorganische Verbindungen sind Quecksilber, Arsen, Cadmium und Thallium.

3.1.3 Terms related to products and substances — Indoor air	3.1.3 Termes relatifs aux produits et aux substances — Air intérieur	3.1.3 Benennungen im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen — Innenraumluft
3.1.3.1 semi-volatile organic compound SVOC	3.1.3.1 composé organique semi-volatil COSV	3.1.3.1 schwerflüchtige organische Verbindung SVOC , en: semi-volatile organic compound
organic compound which, in a capillary gas chromatographic column, elute with a retention range between n-hexadecane (excluded) and n-docosane (included)	composé organique éluent, dans une colonne capillaire de chromatographie en phase gazeuse, dans une gamme de rétention entre le n-hexadécane (exclu) et le n-docosane (inclus)	organische Verbindung, die aus einer kapillaren gaschromatographischen Trennsäule mit einer Retentionszeit zwischen n-Hexadecan (ausgeschlossen) und n-Docosan (eingeschlossen) eluiert
Note 1 to entry: The measurement is carried out using a capillary column coated with 5 % phenyl/95 % methyl-poly-siloxane.	Note 1 à l'article : Le mesurage est effectué avec une colonne capillaire recouverte d'un film composé à 5 % de phényle et 95 % de méthylpolysiloxane.	Anmerkung 1 zum Begriff: Die Messung wird mithilfe einer Kapillarsäule durchgeführt, die mit 5 % Phenyl- und 95 % Methyl-Polysiloxan belegt ist.
Note 2 to entry: This definition corresponds to volatile organic compounds with a boiling point approximately higher than 287 °C.	Note 2 à l'article : Cette définition correspond aux composés organiques volatils ayant un point d'ébullition supérieur à environ 287 °C.	Anmerkung 2 zum Begriff: Diese Definition entspricht flüchtigen organischen Verbindungen mit einem höheren Siedepunkt als etwa 287 °C.
Note 3 to entry: Other definitions are given by the World Health Organization (WHO, 1987) or ISO 16000-6:2021.	Note 3 à l'article : D'autres définitions sont données par l'Organisation mondiale de la Santé (OMS, 1987) ou l'ISO 16000-6:2021.	Anmerkung 3 zum Begriff: Andere Definitionen finden sich bei der Weltgesundheitsorganisation (WHO 1987) oder in ISO 16000-6:2021.

3.1.3.2 total semi-volatile organic compound	3.1.3.2 composé organique semi-volatile total	3.1.3.2 Summe der schwerflüchtigen organischen Verbindungen
TSVOC sum of the concentrations of the identified and unidentified volatile organic compounds eluting with a retention range between <i>n</i>-hexadecane (excluded) and <i>n</i>-docosane (included) on a capillary gas chromatographic column Note 1 to entry: The measurement is carried out using a capillary column coated with 5 % phenyl/95 % methyl-poly-siloxane.	COSVT somme des concentrations des composés organiques volatils identifiés et non identifiés éluant dans une gamme de rétention entre le <i>n</i>-hexadécane (exclu) et le <i>n</i>-docosane (inclus) sur une colonne capillaire de chromatographie en phase gazeuse Note 1 à l'article : Le mesurage est effectué avec une colonne capillaire recouverte d'un film composé à 5 % de phényle et 95 % de méthylpolysiloxane.	TSVOC, en: total semi-volatile organic compound Summe der Konzentrationen der identifizierten und nicht identifizierten flüchtigen organischen Verbindungen, die aus einer kapillaren gaschromatographischen Trennsäule mit einer Retentionszeit zwischen <i>n</i>-Hexadecan (ausgeschlossen) und <i>n</i>-Docosan (eingeschlossen) eluieren Anmerkung 1 zum Begriff: Die Messung wird mithilfe einer Kapillarsäule durchgeführt, die mit 5 % Phenyl- und 95 % Methyl-Polysiloxan belegt ist.

3.1.3.3 total volatile organic compound TVOC sum of the concentrations of the identified and unidentified volatile organic compounds eluting with a retention range between and including n-hexane and n-hexadecane on a capillary gas chromatographic column	3.1.3.3 composé organique volatil total COVT somme des concentrations des composés organiques volatils identifiés et non identifiés éluant dans une gamme de rétention entre le n-hexane et le n-hexadécane inclus sur une colonne capillaire de chromatographie en phase gazeuse	3.1.3.3 Summe der flüchtigen organischen Verbindungen TVOC , en: total volatile organic compound Summe der Konzentrationen der identifizierten und nicht identifizierten flüchtigen organischen Verbindungen, die aus einer kapillaren gaschromatographischen Trennsäule mit einer Retentionszeit zwischen n-Hexan und n-Hexadecan (je einschließlich) eluieren
Note 1 to entry: The measurement is carried out in a capillary column coated with 5 % phenyl/95 % methyl-poly-siloxane.	Note 1 à l'article : Le mesurage est effectué avec une colonne capillaire recouverte d'un film composé à 5 % de phényle et 95 % de méthylpolysiloxane.	Anmerkung 1 zum Begriff: Die Messung wird in einer Kapillarsäule durchgeführt, die mit 5 % Phenyl- und 95 % Methyl-Polysiloxan belegt ist.
[SOURCE: EN ISO 16000-9:2006, 3.14, modified — without notes, specified]	[SOURCE: EN ISO 16000-9:2006, 3.14, modifié — sans notes, spécifié]	[QUELLE: EN ISO 16000-9:2006, 3.14, modifiziert — ohne Anmerkungen, spezifiziert]

3.1.3.4 volatile organic compound VOC volatile organic compound eluting with a retention range between and including n-hexane and n-hexadecane on a capillary gas chromatographic column	3.1.3.4 composé organique volatil COV composé organique volatil éluant dans une gamme de rétention entre le n-hexane et le n-hexadécane inclus sur une colonne capillaire de chromatographie en phase gazeuse	3.1.3.4 flüchtige organische Verbindung VOC, en: volatile organic compound flüchtige organische Verbindung, die aus einer kapillaren gaschromatographischen Trennsäule mit einer Retentionszeit zwischen und einschließlich n-Hexan und n-Hexadecan eluiert
Note 1 to entry: The measurement is carried out using a capillary column coated with 5 % phenyl/95 % methyl-poly-siloxane.	Note 1 à l'article : Le mesurage est effectué avec une colonne capillaire recouverte d'un film composé à 5 % de phényle et 95 % de méthylpolysiloxane.	Anmerkung 1 zum Begriff: Die Messung wird mithilfe einer Kapillarsäule durchgeführt, die mit 5 % Phenyl- und 95 % Methyl-Polysiloxan belegt ist.
Note 2 to entry: This definition corresponds to volatile organic compounds with a boiling point in the range of approximately 68 °C to 287 °C.	Note 2 à l'article : Cette définition correspond aux composés organiques volatils ayant un point d'ébullition approximativement compris entre 68 °C et 287 °C.	Anmerkung 2 zum Begriff: Diese Definition entspricht flüchtigen organischen Verbindungen mit einem Siedepunkt im Bereich von etwa 68 °C bis 287 °C.
Note 3 to entry: Other definitions are given by the World Health Organization (WHO, 1987) or ISO 16000-6:2021.	Note 3 à l'article : D'autres définitions sont données par l'Organisation mondiale de la Santé (OMS, 1987) ou l'ISO 16000-6:2021.	Anmerkung 3 zum Begriff: Andere Definitionen finden sich bei der Weltgesundheitsorganisation (WHO 1987) oder in ISO 16000-6:2021.

3.1.3.5 very volatile organic compound VVOC volatile organic compound eluting with a retention range shorter than n-hexane on a capillary gas chromatographic column Note 1 to entry: The measurement is carried out using a capillary column coated with 5 % phenyl/95 % methyl-poly-siloxane. Note 2 to entry: This definition corresponds to volatile organic compounds with a boiling point lower than approximately 68 °C. Note 3 to entry: Other definitions are given by the World Health Organization (WHO, 1987) or ISO 16000-6:2021.	3.1.3.5 composé organique très volatil COTV composé organique volatil dont l'élution sur une colonne capillaire de chromatographie en phase gazeuse présente une gamme de rétention avant le n-hexane Note 1 à l'article : Le mesurage est effectué avec une colonne capillaire recouverte d'un film composé à 5 % de phényle et 95 % de méthylpolysiloxane. Note 2 à l'article : Cette définition correspond aux composés organiques volatils ayant un point d'ébullition inférieur à environ 68 °C. Note 3 à l'article : D'autres définitions sont données par l'Organisation mondiale de la Santé (OMS, 1987) ou l'ISO 16000-6:2021.	3.1.3.5 leichtflüchtige organische Verbindung VVOC, en: very volatile organic compound flüchtige organische Verbindung, die mit einer Retentionszeit kürzer als n-Hexan aus einer kapillaren gaschromatographischen Trennsäule eluiert Anmerkung 1 zum Begriff: Die Messung wird mithilfe einer Kapillarsäule durchgeführt, die mit 5 % Phenyl- und 95 % Methyl-Polysiloxan belegt ist. Anmerkung 2 zum Begriff: Diese Definition entspricht flüchtigen organischen Verbindungen mit einem tieferen Siedepunkt als etwa 68 °C. Anmerkung 3 zum Begriff: Andere Definitionen finden sich bei der Weltgesundheitsorganisation (WHO 1987) oder der ISO (ISO 16000-6:2021).
3.1.3.6 vapour phase organic compound very volatile (VVOC), volatile (VOC) and semi volatile (SVOC) organic compounds	3.1.3.6 composé organique en phase vapeur composés organiques très volatils (COTV), volatils (COV) et semi-volatils (COSV)	3.1.3.6 organische Verbindung in der Gasphase leichtflüchtige (VVOC), flüchtige (VOC) und schwerflüchtige (SVOC) organische Verbindungen
3.1.3.7 vapour phase volatile chemical compound vapour phase-organic compound (VVOC, VOC, SVOC) and ammonia	3.1.3.7 composé chimique volatil en phase vapeur composé organique en phase vapeur (COTV, COV, COSV) et ammoniac	3.1.3.7 flüchtige chemische Verbindung in der Gasphase organische Verbindung in der Gasphase (VVOC; VOC, SVOC) und Ammoniak

3.1.4 Terms related to products and substances — Radiation	3.1.4 Termes relatifs aux produits et aux substances — Radioactivité	3.1.4 Benennungen im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen — Radioaktivität
3.1.4.1 building material <radiation> construction product for incorporation in a permanent manner in a building or parts thereof and the performance of which has an effect on the performance of the building with regard to exposure of its occupants to ionizing radiation	3.1.4.1 matériau de construction <radioactivité> tout produit de construction destiné à être incorporé de façon durable dans un bâtiment ou des parties de bâtiment et dont les performances influent sur celles du bâtiment en ce qui concerne l'exposition de ses occupants aux rayonnements ionisants	3.1.4.1 Baustoff <Radioaktivität> jedes Bauprodukt, das dauerhaft in ein Bauwerk oder in Teile eines Bauwerks eingehen soll und dessen Leistungsmerkmale sich auf die Leistungsmerkmale des Bauwerks in Bezug auf die Exposition der Bauwerksnutzer gegenüber ionisierender Strahlung auswirken
[SOURCE: 2013/59/EURATOM, chapter II, Article 4, (9)]	[SOURCE: 2013/59/EURATOM, chapitre II, Article 4, (9)]	[QUELLE: 2013/59/EURATOM, Kapitel II, Artikel 4, (9)]
3.1.4.2 ²²⁶Ra radionuclide radium-226 and its progenies in secular equilibrium	3.1.4.2 ²²⁶Ra radionucléide radium-226 et ses descendants en équilibre séculaire	3.1.4.2 ²²⁶Ra Radionuklid Radium-226 und seine Zerfallsprodukte im säkularen Gleichgewicht
3.1.4.3 radon radionuclide radon-222 and its progeny, as appropriate	3.1.4.3 radon radionucléide Rn-222 et ses descendants, le cas échéant	3.1.4.3 Radon Radionuklid Rn-222 und gegebenenfalls seine Zerfallsprodukte
[SOURCE: 2013/59/EURATOM, chapter II, Article 4, (82)]	[SOURCE: 2013/59/EURATOM, chapitre II, Article 4, (82)]	[QUELLE: 2013/59/EURATOM, Kapitel II, Artikel 4, (82)]
3.1.4.4 ²³²Th radionuclide thorium-232 and its progenies in secular equilibrium	3.1.4.4 ²³²Th radionucléide thorium-232 et ses descendants en équilibre séculaire	3.1.4.4 ²³²Th Radionuklid Thorium-232 und seine Zerfallsprodukte im säkularen Gleichgewicht

3.1.4.5 thoron radionuclide radon-220 and its progeny, as appropriate [SOURCE: 2013/59/EURATOM, chapter II, Article 4, (97)]	3.1.4.5 thoron radionucléide Rn-220 et ses descendants, le cas échéant [SOURCE: 2013/59/EURATOM, chapitre II, Article 4, (97)]	3.1.4.5 Thoron Radionuklid Rn-220 und gegebenenfalls seine Zerfallsprodukte [QUELLE: 2013/59/EURATOM, Kapitel II, Artikel 4, (97)]
3.1.4.6 ⁴⁰K radionuclide potassium-40	3.1.4.6 ⁴⁰K radionucléide potassium-40	3.1.4.6 ⁴⁰K Radionukleid Kalium-40
3.2 Terms related to sampling and sample preparation	3.2 Termes relatifs à l'échantillonnage et à la préparation des échantillons	3.2 Benennungen im Zusammenhang mit Probenahme und Probenvorbereitung
3.2.1 Terms related to sampling	3.2.1 Termes relatifs à l'échantillonnage	3.2.1 Benennungen im Zusammenhang mit der Probenahme
3.2.1.1 composite sample average sample aggregated sample two or more increments, mixed together in appropriate proportions, either discretely or continuously, from which the mean value of a desired characteristic may be obtained	3.2.1.1 échantillon composite échantillon moyen échantillon d'ensemble échantillon obtenu en mélangeant de façon discrète ou continue au moins deux prélèvements élémentaires en proportions appropriées et qui permettent de déterminer la valeur moyenne d'une caractéristique recherchée	3.2.1.1 Mischprobe Durchschnittsprobe Sammelprobe zwei oder mehr Einzelproben, die in geeigneten Anteilen vermischt werden, entweder einmalig oder fortlaufend, von denen der Mittelwert einer interessierenden Eigenschaft erhalten werden kann
[SOURCE: EN ISO 11074:2015, 4.3.3, modified — editorial amendments]	[SOURCE: EN ISO 11074:2015, 4.3.3, modifié — modifications rédactionnelles]	[QUELLE: EN ISO 11074:2015, 4.3.3, modifiziert — redaktionelle Änderungen]

3.2.1.2

increment

portion of product collected by a single operation of a sampling device which will not be tested as a single entity, but will be mixed or combined with other increments in a composite sample

3.2.1.2

prélèvement élémentaire

partie d'un produit recueillie par une seule opération d'un dispositif d'échantillonnage, qui n'est pas soumise à essai comme une entité unique, mais qui est mélangée ou combinée à d'autres prélèvements élémentaires pour former un échantillon composite

3.2.1.2

Einzelprobe

einzelne Produktmenge, die mit einem Arbeitsgang eines Probenahmegegeräts erhalten wurde und die nicht separat geprüft, sondern mit anderen Einzelproben zu einer Mischprobe kombiniert wird

3.2.1.3

population

totality of items under consideration

Note 1 to entry: See also term "sub-population".

[SOURCE: EN ISO 11074:2015, 4.1.12, modified — without note]

3.2.1.3

population

totalité des individus pris en considération

Note 1 à l'article : Voir aussi le terme « sous-population ».

[SOURCE: EN ISO 11074:2015, 4.1.12, modifié — sans note]

3.2.1.3

Grundgesamtheit

Gesamtheit der betrachteten Aspekte

Anmerkung 1 zum Begriff: Siehe auch die Benennung „Teilgesamtheit“.

[QUELLE: EN ISO 11074:2015, 4.1.12, modifiziert — ohne Anmerkung.]

3.2.1.4

product sample

part or piece of a construction product taken at the factory, on the market or on the construction site representative of the construction product

3.2.1.4

échantillon de produit

partie ou élément d'un produit de construction, prélevé à l'usine, sur le marché, ou sur le site de construction, et représentatif du produit de construction

3.2.1.4

Produktprobe

Bauprodukt, das als Teil oder Ganzes im Werk, auf dem Markt oder auf der Baustelle entnommen wurde und das repräsentativ für das Bauprodukt ist